

Lettres du Zanskar

Janvier 2010

Bulletin semestriel
d'information de
l'association AaZ



“La vie vous offre autant
que vous pouvez recevoir”

[6^{ème} Dalai Lama]

N°35

EDITO

...Après la visite du Dalai Lama, quels objectifs ?

Le point commun entre l'éditorial 2009 et l'éditorial 2010
c'est le point d'interrogation :

Alors pourquoi ce point d'interrogation ?

Pour ce qui concerne le **CBSE**, vous l'avez compris, en lisant
le rapport d'été, il y a des éléments objectifs qui empêchent
sa réalisation. Il nous faut attendre la construction
de la route Leh-Padum.

**Alors pourquoi un point d'interrogation
pour l'avenir ?**

Parce que parmi les objectifs retenus :

- Mise en place d'Internet à l'école (prévu
en principe en Juin 2010),
- Démarrage de la construction de l'enceinte
du campus de l'école (sur ce point, nous
avons besoin d'un devis plus réaliste
en termes de coût),
- Enseignement de la « technique
du débat » qui devra concerner
toutes les matières,

**Certains seront longs à réaliser
ou seront abandonnés ...**

(C. & J.L. Roy - E. Serveyre)



Aide au Zanskar



Association AaZ - BP-44 - 92380 - GARCHES - France

Le Mot de la présidente

... Pour autant, l'année 2010 commence sous de bons auspices :

en effet, 8 professeurs ont été suivre des cours pédagogiques à Dharamsala, en Tibétain.

Ces cours sont axés sur la pédagogie à mettre en place pour les petites classes. Munzon, lui est à Dhéradun pour une formation informatique. C'est la première fois, que grâce aux efforts conjugués du chairman et du principal, (cf les deux entretiens que Chantal Damiens a réalisés cet été) des formations sont mises en place, pendant les vacances d'hiver.

De plus, le principal qui se trouve à Leh, pendant l'hiver, a indiqué qu'il serait



Pour le bureau
Eliane Serveyre

présent à Pipiting l'année prochaine.

Nous espérons que ces cours seront profitables aux **38 nouveaux élèves** qui doivent intégrer la LMHS en Mars prochain.

Nous aurons bien sûr l'occasion de reparler de tous ces objectifs lors de notre prochaine assemblée générale 2010 à Samoëns les 22, 23 et 24 mai prochain (cf. article page 10).

Si d'ici là vous aviez la possibilité de parler avec chaleur et cœur de AaZ, nous pourrions accroître le nombre de nos parrains, marraines. En effet, à ce jour, nous en recherchons pour compléter la promotion des enfants 2010.

Merci de votre aide et dans l'attente de vous voir à Samoëns :

Bonne année
2010



De gauche à droite : Dorjey (trésorier), Jean-Louis Roy, Dhamchoe (Chairman), Eliane Serveyre, Norboo (président LMHS), Chantal Damiens.



Le Dalai-Lama à l'école

Le récit

Chantal Damiens et Eliane Serveyre

Le zanskar attendait le Dalai Lama depuis juillet 1997. Pendant ce séjour, il avait d'ailleurs, à l'initiative de Marc DAMIENS inauguré le nouveau bâtiment de la LMHS.

On pouvait donc s'attendre à une implication forte du Zanskar. Tout le monde espérait voir le Dalai Lama soit pendant son "teaching" soit pendant les visites qu'il ne manquerait pas de faire pendant son séjour au Zanskar. **L'attente fut longue et le voyage du Dalai Lama "raccourci" d'une journée.**

La LMHS l'a "attendu" jusqu'au dernier jour de sa visite.

Enfin, le matin du 19 août 2009, nous avons confirmation de sa venue. Il est vrai que la veille, il avait visité l'école musulmane de Padum.

Le Managing Committee, le principal, les professeurs, les élèves ont préparé fiévreusement cet événement. Nous aussi d'ailleurs ! Chantal, « babu Nathanaël » et Eliane avons préparé un discours en anglais (cf en annexe).

Padma Youdol a préparé 3 danses. **Dhundup, le professeur tibétain**, en charge des chants tibétains chaque matin, a fait répéter une prière.

Les professeurs et les parents d'élèves ont décoré l'école : des bannières ornaient les portes et les fenêtres et des tapis prêtés par les parents s'étaient étalés dans la cour.

Thinley, Nyima et Anil (professeur)

ont installé le portail de bienvenue. Même l'administration (le département des travaux publics) a consolidé la route qui mène à l'école.

Tout le monde était donc prêt, y compris le service de sécurité qui a vérifié, que sous le siège du Dalai Lama, il n'y avait pas de bombe ! La galerie du premier étage était interdite et le bureau du principal inaccessible. **Le Dalai Lama bénéficie, à nos yeux, d'un traitement à l'égal d'un chef d'état, même si pour les zanskarpas c'est d'abord un Dieu vivant.**

A son arrivée, devant une foule considérable, il a été accueilli par **le Chairman, le trésorier et le président du Managing Committee.**

Le Dalai Lama a vite pris "possession" des lieux et il a lui-même placé les "invités" le SDM (l'ancien et le nouveau) et "l'executive councillor" **Phuntok Tashi**, qui au milieu de Chantal et Eliane, devait traduire le discours en anglais. Nous avons donc confié à **"babu Nathanaël"** et **Munzon**, nos appareils photos respectifs afin d'immortaliser l'événement. Mais nous savions

aussi, que **Marco**, avec son caméscope, se chargeait de filmer la cérémonie.

Nous avons tout de suite senti que le Dalai Lama était à l'aise et heureux d'être là. Sa venue était programmée pour 30 minutes, elle a duré près d'une heure.

Le Dalai Lama a été très attentif à la fois aux discours de bienvenue du **Chairman** et à notre discours à deux voix. (...)





(...) Ensuite, il a répondu, en Tibétain, traduit en Ladaki, pendant plus de 20 minutes, en s'adressant principalement aux professeurs. (nous espérons pouvoir récupérer la traduction de ce discours). Il a parlé de l'éducation qui doit être moderne mais qui ne doit pas oublier la culture bouddhiste. Il a promis son aide pour qu'un professeur vienne enseigner la "technique du débat" à l'école.

Les professeurs et l'assistance très nombreuse ont écouté "respectueusement et attentivement" le Dalai Lama.

Le Dalai Lama a ensuite remis au principal 15 000 roupies et deux paquets de "graines" provenant de Dharamsala. L'émotion du principal était grande et l'ensemble des professeurs étaient très émus. (nous aussi d'ailleurs).

Le programme de sa visite s'est terminé par une danse "orchestrée" par Padma et le chant tibétain préparé par les élèves. Ce chant qui dure plus de 7 minutes a tiré des larmes à de nombreux spectateurs. Peut-être savaient-ils que les paroles de ce chant avaient été écrites par le Dalai Lama lui-même ? La ferveur à cet instant était palpable, et pour l'occasion le Dalai Lama qui, jusqu'alors était resté assis, s'est levé et a chanté.

La cérémonie allait prendre fin, quand le Dalai Lama a tenu à nous remettre une longue katak. Nous en avons été étonnées mais sa

gentillesse et son attention nous ont profondément touchées et au-delà de nous, AaZ dans son ensemble.

La cérémonie s'est achevée par une séance photo à laquelle le Dalai Lama s'est prêté avec l'ensemble des professeurs et du staff de la LMHS.

C'était la fin d'un instant d'histoire (avec un petit h) pour la LMHS : le managing committee, les professeurs et le staff mais aussi pour les enfants (qui ont, pour certains immortaliser l'événement avec leur téléphone portable) et les parents.

Le Dalai Lama, pendant ces trois jours n'a visité que 3 écoles, l'école privée musulmane de Padum, l'école du Potang et la LMHS. C'est aussi une manière de mesurer l'honneur qui a été fait à notre école.

Le chairman d'abord, le managing committee, l'ensemble du staff en étaient bien conscients.

D'ailleurs, après le départ du Dalai Lama, nous n'avions pas envie de nous quitter afin de prolonger cet "instant historique et émouvant".

A l'initiative du chairman nous avons donc fait quelques photos et nous avons senti, qu'entre le managing committee et les professeurs, la cohésion était réelle.

Il nous restera, l'année prochaine à mesurer les bienfaits de cette visite.



Discours prononcé par AaZ à l'occasion de la visite du Dalai Lama

à la LMHS le 19 août 2009

Chantal Damiens, Eliane Serveyre et Marco Vasta

Aujourd'hui, de la part de AaZ, de ses membres italiens et français, Chantal Damiens, Marco Vasta et moi-même, Eliane Serveyre, sommes très honorés

d'accueillir, votre Sainteté à la LMHS.

Nous connaissons, depuis longtemps votre intérêt pour notre école :

- en 1988, à la demande des zanskarpas, votre sœur Jetsun Padma, a donné son autorisation pour que deux classes démarrent au monastère de Pipiting. A cette époque, il y avait 30 élèves.
- en juillet 1997, vous avez inauguré ce bâtiment, avec le fondateur de notre association « Mémé Marc ».

Entre ces deux dates, les deux classes sont passées du monastère au plateau au-dessus : cette nouvelle école a accueilli 86 filles et 171 garçons. Après votre inauguration en 1997, 300 élèves ont été accueillis dans ce bâtiment.

- Une autre étape importante est intervenue, en 1999, les premiers étudiants se sont présentés à l'examen de classe X. Depuis cette date : 107 élèves ont réussi l'examen. Cela représente presque 70 % de succès. Grace à l'association des anciens élèves de la LMHS, (et d'Edith Genand) nous pouvons suivre les études de ces étudiants : plus de 90 % sont à l'université.

Le chairman de la LMHS, « le Vénérable Geshe « Lobsang Damchoe, le président du Managing Committee Tsering Norboo, le trésorier Tsewang Dorje, l'actuel principal Sonam Tenzin, le vice-principal Dawa Tsering, l'ensemble du personnel de la LMHS et AaZ sont fiers de ce succès. De plus, l'année dernière, nous avons été heureux d'accueillir, pour la première fois, une ancienne élève : Skalzang Choskit comme professeur.

Nous savons, également, que quelques anciens élèves de la LMHS sont enseignants dans l'école publique au Zanskar. Ces résultats contribuent au

développement du Zanskar. Aujourd'hui, nous avons 297 élèves à l'école : 129 filles et 168 garçons.

C'est pourquoi, AaZ est attentif au :

- Niveau de l'éducation,
- A la présence quotidienne des enfants à l'école,
- A l'attention que les parents portent aux devoirs scolaires à faire à la maison.

En fait, depuis maintenant 20 ans, l'absence de professeurs et d'un principal présents plusieurs années d'affilées est préjudiciable au bon fonctionnement de l'école. Pour ce sujet, nous avons besoin de votre soutien.

Aujourd'hui votre présence à l'école nous donnera la force de continuer à travailler pour le développement de la LMHS et d'améliorer le niveau de vie du Zanskar. Nous vous remercions de votre visite et nous en sommes très heureux.

Ce discours a été signé par Chantal, Marco et Eliane et remis en un exemplaire au dalai lama, avec un historique plus long rédigé par le principal et la photo de juillet 1997 (dalai lama + mémé Marc).

Pour le bureau de AaZ : Chantal Damiens chargée des relations publiques, Marco Vasta, AaZ onlus, Eliane SERVEYRE Présidente AaZ



EN JUILLET 1997





Les préparatifs ...à l'école

Sonam Tenzin,
Eliane Serveyre
& Marco Vasta

(Photos : Stanzin Munzom,
Babu Nathanaël, Lobzang Tundup,
E. Serveyre, C. & J.L. Roy)

Sonam et
les écoliers
de la LMHS

La répétition
de danses

Son arrivée
en hélicoptère !

Accueil du Dalai Lama par Dorje
(trésorier) et Dhamchoe (Chairman)

La Visite du Dalaï Lama

du palais
du Dalaï Lama



Discours du Dalaï Lama
à l'école



Eliane et le père de sa filleule
en classe XI à Leh



Remise
des Katakas



Chants & danses
à l'école



La pause "thé"



Dalaï Lama encadré par Norboo (g.) et Dhamchoe (d.)



Actuellement ils ne sont plus que 3, l'un d'entre eux est décédé : un est dans le Sud de l'Inde (Karnataka), l'autre est à Dharamsala, et le 3^{ème} n'est autre que l'actuel " **Chairman** " de la LMHS.

Réunion de travail dans le bureau du principal

Après environ 28 années d'études dans différents monastères : Manali, Dharamsala, Numgyod (Karnataka), etc... de simple moine **il deviendra Lama puis Geishe** ; il aura aussi changé religieusement de nom en devenant "**vénérable Geishe LOBZANG DHAMCHOE**"

Durant toutes ces années, il s'apercevra très vite que la Culture Générale et l'Anglais manquent au programme des études monastiques et étudiera par lui-même les matières qui lui font défaut. (Depuis quelques années les jeunes moines ont une formation en langues et en Culture Générale jusqu'à la classe VIII).

Avant d'accepter la charge de Chairman, il a voulu contrôler tous les livres de compte, s'est rendu à la Banque de LEH et a convoqué le Président en fonction Puntchok Tashi ainsi que tous les ex-

Présidents et ex-Trésoriers pour faire le point. Il avait été sollicité par Puntchok Tashi et recommandé par l'ex-Chairman Tsering



Tashi. Il a déjà voyagé à l'étranger : aux Etats-Unis et en Europe à Moscou.

Il est l'administrateur du Monastère de Delhi – Buddhist Vihara – il est aussi le Secrétaire du Monastère du Karnataka et reste très vigilant en ce qui concerne les études des jeunes moines du monastère de **son village STONGDE**. Malgré toutes ces responsabilités il est **très impliqué dans le fonctionnement de la LMHS Pipiting** et n'a pas hésité à passer ses 20 jours de vacances au Zanskar cet été en se rendant fréquemment à l'école. Une fois par semaine, par téléphone portable, il est en contact, soit avec Norboo le Président de la LMHS, soit avec Dorgey le Trésorier et aucune décision ne sera prise sans lui et sans en référer à AaZ.

Norboo et Dorgey, ses amis de longues dates, le présentent comme "l'Ambassadeur du Zanskar".

Avec son père, ils ont quitté le Tibet en 1986 et sont arrivés à MYSORE (Karnataka) où son père l'a inscrit au T.C.V (Tibetan Children Village). Ce dernier est reparti au Tibet. **Sonam Tenzin n'a pas pu revoir sa famille depuis 10 ans ; il a appris la mort de son père par un simple message.** Il sait aussi que 2 de ses sœurs sont religieuses au Népal mais n'a aucune autre précision sur ses proches.

Il est resté à Mysore jusqu'à la classe X, puis a continué à étudier à la T.C.V School à Dharamsala, section Sciences. Jusqu'à la classe 12 il a eu un sponsor. Pendant 3 ans, la T.C.V School aide les étudiants qui ont obtenus une moyenne de plus de 60 points dans leurs résultats scolaires. En principe le diplôme de " Bachelor of Education " demande 3 ans d'études, après la classe 12. **Sonam Tenzin a travaillé pour pouvoir gagner un peu d'argent et assurer, lui-même, ses frais de scolarité. Il a réussi, en un an et demi à obtenir ce diplôme** à l'Université du Penjab à Chandigarh en se spécialisant dans l'Enseignement.

Il est rentré à l'Université de MUMBAI (Bombay) pendant 1 an pour suivre des études de

journalisme et a obtenu son diplôme; mais il a vite déchanté en s'apercevant qu'il ne pouvait pas exercer ce métier dans un journal indien du fait qu'il était Tibétain !!!

Avec son diplôme de " Bachelor of Education " il est devenu professeur, et a effectué sa 1^{ère} année d'enseignement à l'école publique de Padum (Zanskar) où il est resté 6 ans, de 2000 à 2006. **Il a enseigné ensuite pendant 1 an à la LMHS de LEH (Ladakh)**

Sonam Tenzin a aussi travaillé durant 1 an dans une agence de voyage à Leh, mais là encore il a été déçu car on lui avait promis « monts et merveilles » qui ne se sont jamais réalisés.

Fin 2008, début 2009 il rencontre Tsewang Dorgey (Trésorier LMHS) qui lui propose la place de Principal à la LMHS Pipiting ; il se fait expliquer la situation ; apprend que le Vice Principal Sonam



Tundup a démissionné et de ce fait accepte la charge qui lui est proposée. Il faut se rappeler que Sonam Tenzin connaît bien le Zanskar, puisqu'il y a travaillé comme professeur pendant 6 ans et qu'il a fréquenté certains de ses collègues, professeurs dans d'autres établissements scolaires.



Sonam et sa femme

Pendant qu'il était à LEH Sonam Tenzin en a profité pour se marier avec Tenzin Choedon, Tibétaine comme lui et qui a étudié jusqu'à la classe 12. Elle enseigne, elle aussi, à la LMHS dans les petites classes. Nous venons d'apprendre que ce jeune couple

attendait un enfant (Tenzin C. accouche mi-mars à Leh au Laddakh) et cela correspond bien à ce que Sonam Tenzin m'avait dit lors de cet entretien : " comme je n'ai plus de famille en Inde, je vais créer ma propre famille. "

Il ajoute : " j'espère de tout mon cœur que AaZ continuera longtemps à apporter son aide à la LMHS et souhaite " une longue et bonne vie " à mémé Marc. "

Chantal Damiens

Zanskar... brève d'été



Notre séjour à Pipiting

Récit

Claude et Jean-louis Roy

Notre sommes arrivés au Zanskar, le 3 septembre, sous la pluie... Nous avons quitté Rangdum sous la neige et passé le Pensi-La dans la tourmente. Mais très vite, dès le lendemain, le temps s'est remis au beau et nous avons pu admirer les montagnes enneigées qui entourent Padum, spectacle inhabituel à cette saison... C'était l'époque des moissons et les paysans, dans les champs, déplaçaient les gerbes pour les faire sécher.

Nous avons retrouvé Chantal et Eliane qui étaient venues à l'école pour recevoir le Dalai Lama. Elles ont donc pu nous passer le relais pour les petites tâches à accomplir lors de notre séjour.

Chaque matin, pendant une dizaine de jours, les yeux éblouis par la lumière éclatante, nos cœurs réjouis par la beauté du paysage et par les Julley qui nous accompagnaient, nous nous sommes rendus à l'école et c'était un réel plaisir de regarder vivre les enfants. Nous avons appris à connaître le principal et les professeurs et nous avons eu avec eux de vrais échanges. Nous avons participé au pique-nique de l'école, organisé grâce à l'argent donné par le Dalai Lama, et qui s'est déroulé dans une ambiance " bon enfant ".

Sincèrement nous avons eu l'impression que l'école " fonctionnait bien " et une pensée pour Marc qui peut être fier de cette belle réussite.

Nous avons été heureux d'aller visiter la famille de notre filleul à Shila. Nous nous sommes promenés avec les cinq enfants pendant que les parents terminaient leur travail dans les champs avant la tombée de la nuit et nous avons partagé la soirée avec eux et savouré les momos qu'ils avaient préparés. Nous sommes rentrés tôt le lendemain matin émus et touchés par l'immense générosité de ces gens...

En ce qui concerne notre vie dans le village, nous logions chez Dolma Lamo. Nous avons donc vécu un peu comme les gens du village : nous allions chercher l'eau à la pompe, rincer le linge à la goulotte et nous étions heureux lorsque nous avions une heure d'électricité le soir.... A cette époque des moissons, nous avons pu également observer le travail

dans les champs qui se fait encore manuellement, pour l'essentiel. Nous étions toujours étonnés de voir les femmes porter d'énormes et lourdes charges sur leur dos, même si il y a maintenant quelques tracteurs au Zanskar.

Il nous a semblé retrouver le Zanskar que nous connaissions : il y a toujours des gens qui portent la goncha et qui tournent leur petit moulin à prière. Le principal changement, depuis notre précédent voyage en 2003, est l'utilisation du téléphone portable par un très grand nombre de personnes, et bien sûr la présence de pompes dans les villages.

Peut-on pour autant en conclure que le Zanskar reste toujours une région isolée ?

Nous avons vécu de bons moments avec un jeune du Zanskar qui s'est marié récemment avec une jeune japonaise de Kyoto ; ils viennent d'avoir un petit garçon à qui ils ont donné un nom tibétain et un nom japonais. N'est-ce-pas un signe de l'ouverture des Zanskarpas sur le monde ?



Moulin à prières



Des élèves le jour du pique-nique de l'école



Le travail dans les champs



Les infos... qu'il vous faut

AG 2010 à Samoëns en Haute Savoie

Informations

Bernard GENAND

L'assemblée générale aura lieu du samedi 22 mai au lundi 24 mai 2010 au village des Becchi à Samoëns en Haute Savoie.

Sur place, vous pourrez trouver : piscine couverte et chauffée, bassin fitness, sauna, hammam, randonnées moyenne montagne, terrain de sports, volley, pétanque, ping pong, tir à l'arc, billard, bibliothèque, jeux de société, salon TV.

A proximité : canyoning, rafting, via ferrata, escalade, VTT, golf, parapente, spéléo, Sixt fer à Cheval, cascades etc.

"Est-ce que cela ne fait pas mille raisons pour y participer ?!"



Village des Becchi à Samoëns



Un regard sur le monde Tourisme culturel

Informations

Gilles Guillot-Pratap Lall

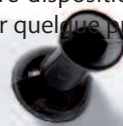


Gilles Guillot

Un ancien président d'AaZ a créé sa société...

UN REGARD SUR LE MONDE est né du désir de proposer un tourisme culturel différent dans tout le sous continent indien, prenant en compte les changements profonds de ces dernières années. Voyages sur mesure en individuel ou petits groupes, conseils en voyage, séjours ou circuits, hébergement en maisons d'hôtes ou petits hôtels de charme. Itinéraires suivant des thématiques précises ou voyages découverte. Aller à la rencontre de l'autre et de sa culture, en prenant son temps.

Nos voyages peuvent s'adresser aux membres d'AaZ qui se rendent au Zanskar (ou non) ; je suis à votre disposition pour vous aider à prolonger votre séjour en Inde pour quel que projet que ce soit.



Un Regard sur le Monde

3 bis rue des Suisses, 92380 Garches

01 47 95 16 75

06 71 10 33 24

satlmda@club-internet.fr

et unregardsurlemonde.indeauthentic@hotmail.fr

Le Taj Mahal
reflète dans
la rivière Yamuna
au coucher du soleil.
Agra, Uttar Pradesh,
en Inde



Jaipur, Danseuses



Sâdhu assis sur les bords
du Gange



Femmes hindoues se baignant dans le Gange à Varanasi (Inde)



Façade d'un temple en Inde





Quelques symboles sacrés du bouddhisme

1ère partie

Angèle Bomsel et Armand Breton

LES 3 JOYAUX : " les 3 Refuges " des bouddhistes pour trouver le chemin de la délivrance souvent peints sur le tanka tibétain sont :

- **LE BOUDDHA :** " l'Eveillé ", personnage central qui a dissipé l'ignorance et a atteint la connaissance ultime
- **LE DHARMA :** " la Vérité ", ses enseignements, symbolisé souvent par " le lotus " ou " la roue " : " chakra " évoque le soleil et le centre de l'univers, symbole de l'universalité et de la puissance du Dharma " doctrine ou loi ". "Les Gazelles" Parc aux Gazelles près de Bénarès, 1^{er} Sermon qui mit en mouvement la " Roue de la Loi ".
- **LE SANGHA :** " Assemblée de ses disciples ", ordre mendiant composé de moines et de nonnes qui forgent leur propre salut et qui contribuent aussi, à la conservation du Dharma pour le bénéfice des adeptes laïcs et des autres.

En résumé, le Bouddha est le grand médecin, le Dharma est le remède ; le Sangha est l'infirmier qui administre le remède.



LES 3 GRANDES FAUTES : que l'on trouve souvent au centre du mandala (cercle) cosmogramme, nécessaire au rituel de méditation :

- **La passion** : représentée par le coq,
- **la haine** : représentée par le serpent,
- **l'erreur** : représentée par le porc.

LES OBJETS RITUELS :

(les plus courants) :

- **LA CLOCHE** : symbolise la sagesse.
- **LE SCEPTRE « vajralika »** : les expédients salvifiques c.à.d. les 2 éléments constitutifs de l'état de Bouddha indestructible et indivisible, l'unité est assimilée au diamant , c'est pourquoi il est parfois traduit par « éclair-diamant ».
- **LE MOULIN À PRIÈRES** : active en permanence des charmes sacrés.
- **LE TRIDENT « Trishul »** : symbole des 3 joyaux.
- **LE DORJE « vajra »** : évoque aussi les 3 joyaux mais aussi l'union des mondes spirituel et matériel, symbole d'unité et de force.
- **LE DORJE DOUBLE « visvavajra »** : symbole de " l'Absolu ", de ce qui est indestructible.

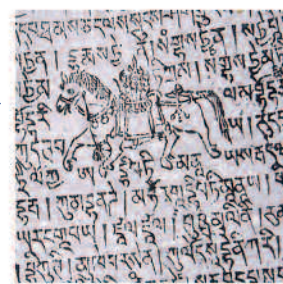


LA DANSE COSMIQUE :

Les cérémonies dansées jouent un rôle important dans le rituel religieux. Il s'agit d'une forme de drame narratif où sont rejoués des épisodes de l'histoire sacrée ; sources d'émotion intense tant pour les danseurs que pour les spectateurs.

CHEVAL DE VENT :

Bannière lamaïque montrant le cheval " Lung " qui sert de charmes porte-bonheur. Des prières y sont souvent inscrites qu'on laisse flotter au vent surtout à l'accès à un col ou à un monastère.



LE BOUDDHISME DE ÇAKYAMUNI

demeure unique et fascinant dans ses formes symboliques et ésotériques. Son contenu peut se résumer en 4 vérités prêchées dans son sermon à Bénarès : tout est douleur ; l'origine de la douleur est le désir ; il existe un " Nirvana ", terme de la douleur ; un Chemin défini par le Bouddha, conduit au Nirvana.

ZANSK' ART

& culture (suite)



LE MUDRA : geste rituel des mains lors de la prédication des moines

Le bouddhisme a emprunté à l'hindouisme sa symbolique gestuelle complexe (mudra), pour exprimer des **notions spirituelles**.

Le choix montré ici provient d'une source tibétaine :

- la **prédiction** : main ouverte tournée vers le haut
- la **générosité** : main ouverte pointée vers le bas
- la **méditation** : mains pliées contre le ventre.

"Om Mani Padme Hum"

(Salut, Ô joyau dans la fleur du lotus)

ཨོཾམ་ཎིཔད་མུཾ་ཧཱུྃ་

MANTRA SACRE :

Syllabes sacrées, formules incantatoires, souvent gravées sur des pierres, en style calligraphique appelé "lantsa".

Sous un bas-relief d'Avalokiteçvara, divinité patronne du Tibet, dont le Dalai Lama serait la **réincarnation**.



Ça bouge... dans les régions

AaZ en Bretagne

Vendredi 11 décembre 2009

**Christiane Rollin
et Chantal Damiens**

Nos amis et délégués régionaux : Véronique MAZE et Nicolas SEILER avaient organisé une soirée ZANSKAR à BREST.

Ils souhaitaient, d'une part faire partager leur aventure en Himalaya indien, à leurs amis, en particulier leur trek de 14 jours de Lamayuru (Ladakh) à Padum (Zanskar) pendant l'été 2008 ; et d'autre part, faire connaître l'association AaZ, dont Véronique est membre depuis de nombreuses années.

Une cinquantaine de personnes sont venues témoigner de leur amitié et de leur intérêt pour cette région de l'Himalaya méconnue.

Nous avons été enthousiasmées par la progression du diaporama et du choix des photos qui nous ont permis de revivre avec eux les moments forts de leur expédition et leur arrivée à



Nicolas Seiler (Délégué régional de Bretagne)

Pipiting. Nous étions venues pour les soutenir et commenter le diaporama qu'ils avaient réalisé sur l'école et éventuellement pour accueillir de nouveaux adhérents et parrains.

De nombreuses questions nous ont été posées sur l'association AaZ et sur l'évolution et le fonctionnement de l'école.

Les échanges se sont poursuivis pendant l'apéritif très convivial organisé par nos délégués et un architecte est venu nous trouver pour expliquer que, même en regardant de simples images projetées sur un écran, son œil d'architecte avait pu remarquer la **simplicité puissante du bâtiment de l'école et sa solidité** : « bien entretenue, elle était partie pour durer très longtemps. » a-t-il ajouté.

Nous remercions vivement Véronique et Nicolas pour leur accueil chaleureux ; ils ont su nous piloter sur les sentiers côtiers, les méandres des marchés typiques et animés et vers le club d'aviron, pour admirer Véronique, aussi à l'aise au niveau 0

de l'Océan Atlantique qu'à 5000 mètres en Himalaya.

A bientôt, dans d'autres Régions.



Christiane Rollin (g.) et Véronique Maze (à côté)



V. Maze avec l'équipe du club d'aviron à Brest



C. Rollin (g.), V. Maze (c.), C. Damiens (d.) en repérage pour une prochaine AG. en Bretagne



Zanskar...

à voir, à lire, à entendre

Le coin des lecteurs

Récit

Ôm - au cœur de l'Himalaya de Paul Blanqué

Un roman de Paul Blanqué où, en toile de fond, se dessine un paysage unique : l'Himalaya. Puis un peuple. Des Hommes et des femmes, des enfants. Une culture. Quand enfin Ramesh et Tundup se lient à leur destin, la fièvre les inonde. Comment rester insensible aux instantanés que l'inconnu nous réserve au détour du chemin ? Dans " Ôm ", les pistes fréquentées s'éloignent. La rigueur montagnarde s'installe. Et sur ces sentiers féroces dévoreurs d'énergie, l'être se retrouve. Se découvre ! Lorsque les embûches prennent des proportions insoupçonnées, quand face à l'épreuve l'Homme se découvre ridiculement petit, c'est en cet instant, ce moment terrifiant où il se retrouve face à lui-même, qu'il prend conscience que jamais, rien ne sera plus comme avant.

« Maël éditions » réédite aujourd'hui cet ouvrage épuisé depuis quelques mois.

Ôm - au cœur de l'Himalaya : 174 pages. 16,00€.

Référence ISBN : 978-2-9533943-0-6



Librairie spécialisée

Source : http://indechezvous.com/Francais/ambika_fr.html

Librairie Ambikâ - Inde Chez Vous

La Librairie Ambikâ est la seule librairie entièrement consacrée à l'Inde en France.

Les services qu'elle propose sont :

- Recherche de livres épuisés sur l'Inde
- Achat de livres d'occasion sur l'Inde
- Vente par correspondance
- Exposition de livres: ils peuvent se déplacer pour animer vos événements sur l'Inde avec un stand de livres.
- Cours de langues indiennes: ils proposent de nombreux manuels de langues et peuvent vous aider dans votre recherche de cours.
- Agenda culture : vous pouvez leur envoyer vos prospectus et programmes culturels, ils les mettront à la disposition de leur clientèle.
- Film sur l'Inde



Librairie Ambikâ : 51, rue Piat - 75020 PARIS

(près du Parc de Belleville)

Métro: Pyrénées (ou Belleville) Bus : 26.

Tél/fax: (+33) 01 43 66 84 21

Ouvert du mardi au dimanche de 11h à 19h

Expo & festival

Festival du film sur le Tibet

Source : <http://www.isere-culture.fr/>

Tibétains, peuple du monde

Musée dauphinois - Grenoble

Les films projetés au musée dans le cadre de la deuxième édition du Festival du film sur le Tibet, seront pour la plupart réalisés par des Tibétains et feront l'objet de rencontres, de discussions et d'échanges. Festival organisé par l'association Aide à l'enfance tibétaine. Rencontre organisée dans le cadre de l'exposition :

" Tibétains, peuple du monde "

Du 17/05/2010 au 20/05/2010

Musée dauphinois

musee.dauphinois@cg38.fr

www.musee-dauphinois.fr

30, rue Maurice Gignoux - Grenoble

04 57 58 89 01



L'Album... de l'été

Les travaux



Jos, Ingénieur Hollandais
Jos et Auroville, ont installé la deuxième tranche de panneaux solaires sur le toit de l'école.



Système solaire pour l'eau chaude



Padman Youdol et Chantal Damiens



Toute l'équipe de la LMHS



Pipiting

(Photos : Stanzin Munzom, Babu Nathanaël, Lobzang Tundup, E. Serveyre, C. & J.L. Roy)

Chotak, Président des anciens
élèves de la LMHS

Examen médical
des enfants
par l'Association
Suisse de Stongdey

Le jeune Mepharm,
artiste en herbe !

Dolma, l'infirmière
de Padum (au Zanskar)

L'école

Carnet
Rose

Tonyot, père d'une
élève en classe X,
faisant la cuisine

28 mars 2009

Après une course folle en taxi,
pour arriver à la maternité à
temps, Delphine Lohner
(notre webmaster préféree)
à mis au monde un petit Simon.
Toutes nos félicitations
aux heureux parents
et au grand frère !



Ça va mieux ... en le disant



• UN PETIT POINT SUR VOS "LETTRES" :

• **"Lettres du Zanskar"** est le bulletin d'information de l'association AaZ. C'est un outil d'information ouvert, créé pour vous et par vous. Tous vos textes et photos sont les bienvenus pour alimenter votre journal !

Textes : manuscrits ou numérisés (de préférence)
Format .txt ou .rtf ou .doc avec Word 2000 ou version antérieure.
Frappe au kilomètre, toute présentation est inutile.

Images : sur papier, diapositives ou numérisées (de préférence).
format : .jpeg, .tif, .eps, .bmp, .gif...

Définition photos numérisées : pour une photo 10 x 15 = 1800 x 1200 points (résolution de 300 dpi, si possible).

Support des fichiers : Cd-Rom ou DVD

Important : Ne pas intégrer les fichiers images dans vos textes.
Bien les séparer ! Les photos seront légendées.

Envoyez vos documents à : ABÉRARD Véronique
- 41 bis rue du Theil - 77120 Coulommiers

ou par mail à : aberard@grey.fr

Seuls les adhérents n'ayant pas d'adresse électronique recevront la version papier de la Lettre. Pour les autres, elle sera envoyée en format pdf à leur adresse électronique. L'association pourra ainsi réaliser quelques économies de gestion dont seront toujours bénéficiaires l'école et les enfants.

• COMMENT COMMUNIQUER AVEC AaZ :

Malgré plusieurs mises en garde auprès de nos adhérents, nous tenons à vous rappeler que pour communiquer avec AaZ :

• **la seule adresse postale à utiliser est :**

Association AaZ - BP44 92380 - GARCHES

• **L'adresse e-mail à utiliser est :**

info@aazanskar.eu (de préférence)

(ou) **armand.breton@sfr.fr**

• PASSEPORT POUR LE ZANSKAR

Un document utile aux primo-visiteurs du Zanskar.
Merci de le demander par mail à Bernard Genand :

bernard.genand@wanadoo.fr

en indiquant votre adresse postale
pour l'envoi par courrier postal.

• LE SITE WEB D'AaZ

Une seule adresse :

www.aazanskar.eu

N'hésitez pas à le consulter.

Notre webmaster : Delphine Lohner

**Voici
quelques
rappels
énumérés
en vrac :**



• **Les déductions fiscales** : sur justificatifs, les frais de transport (train, voiture ou avion) supportés par nos adhérents pour participer à l'Assemblée Générale sont déductibles des impôts au même titre qu'un don (en 2009, le barème de prise en compte des frais kilométriques se monte à 0,299 €/km quelle que soit la puissance du véhicule). A cet effet, une attestation de présence sera délivrée à tous les adhérents participants.

• **Pour la déclaration d'impôts 2009**, chaque adhérent recevra début 2010, et dans la même enveloppe que la "Lettres du Zanskar", son reçu fiscal pour les sommes versées à AaZ durant l'année fiscale 2009 et, éventuellement, son attestation de présence à l'AG.

• **Quand vous changez d'adresse postale et/ou d'adresse Internet**, pensez à nous en avvertir : cela nous évitera des retours de courrier avec la mention "n'habite pas à l'adresse indiquée". Cela occasionne des pertes de temps pour les membres du Bureau ainsi que des frais d'affranchissement supplémentaires et inutiles pour l'Association.

• **Nous transmettons systématiquement par courriel les comptes rendus et "Lettres du Zanskar"** à celles et ceux de nos adhérents qui disposent d'un accès Internet. Ces documents sont également consultables sur notre site **www.aazanskar.eu**. Pour celles et ceux qui n'arrivent pas à ouvrir les pièces jointes au courriel reçu, un exemplaire papier leur sera envoyé par retour sur demande.

• Pour terminer, nous rappelons à tous nos adhérents qui parrainent un enfant que **les coordonnées postales de leur filleul(e) leur ont été transmises lors de l'attribution du parrainage**. Ils peuvent donc leur écrire directement au Zanskar (l'affranchissement d'une lettre de moins de 20 grammes à destination de l'Inde coûte 0,88 euros) sans forcément passer par le Bureau de AaZ, sauf pour acheminer ce courrier à l'école par l'intermédiaire des adhérents qui y partent durant l'été. **Si ces coordonnées ont été perdues, nous pourrions sans problème les leur transmettre.**

Le Bureau



(E. Serveyre)